

# Une francisation du package bibliographique Natbib

Tristan LORINO

daedale@free.fr

Version 1 — Avril 2004

---

Le package bibliographique Natbib, conçu par Patrick W. Daly, est l'un des plus riches concernant l'utilisation des citations : il offre en effet une multiplicité de commandes couvrant tous les styles de références voulus... La typographie associée à ce package n'étant pas dédiée à un environnement français, il nous a paru utile de modifier ce package afin de le *franciser*. Les modifications portent aussi bien sur le style de la liste des références bibliographiques (ponctuation, capitales, italique, etc.) que sur le style des appels aux références placés dans le corps du texte principal.

---

## 1 Introduction

Le package Natbib, conçu par Patrick W. Daly<sup>1</sup> offre une grande variété de commandes permettant d'appeler, dans le corps principal d'un texte, les références bibliographiques qui lui sont associées. Le présent package définit un nouveau style de bibliographie reprenant la diversité des commandes du package Natbib, et adoptant une typographie adaptée à la composition en français de documents informatiques.

## 2 Installation

Trois fichiers sont disponibles :

- le fichier `cyclope.bst`, qui doit être placé dans le répertoire `bibtex\bst` de l'arborescence TeTeX ;
- le fichier `telemaq.sty`, qui doit être placé dans le répertoire des fichiers de style additionnels (par exemple : `texmf.local\tex\latex\cyclope\` où `cyclope` est un répertoire créé antérieurement pour y recevoir le nouveau fichier de style) ;
- le fichier `minotor.sty`, qui doit être placé au même endroit que le fichier `telemaq.sty`.

Le fichier `cyclope.bst` définit principalement le style de la bibliographie ; les fichiers `telemaq.sty` et `minotor.sty` contiennent des indications supplémentaires de style. Ces deux derniers fichiers sont semblables en tout point, sauf un seul : le fichier `telemaq.sty` a pour effet de placer le terme **Références** avant la liste des références bibliographiques, tandis que le fichier `minotor.sty` supprime ce titre — tout en conservant la mise en page de la bibliographie. Cette suppression peut s'avérer utile lorsque, par exemple, la bibliographie doit faire l'objet d'une partie tout entière.

## 3 Utilisation

### 3.1 Instructions concernant l'appel au package

L'appel au package a lieu dans le préambule du document sous la forme suivante :

```
\usepackage[authoryear,round]{telemaq}
```

L'option `authoryear` permet d'accéder aux nombreuses commandes qui seront vues dans la sous-section suivante ; quant à l'option `round`, elle indique que les citations dans le texte seront placées, le cas échéant, entre parenthèses (plutôt qu'entre crochets, tel que le comportement par défaut de Natbib le suppose).

L'insertion de la bibliographie, sous forme d'un appel à BibTeX, se fait de la manière suivante :

```
\bibliography{biblio}  
\bibliographystyle{cyclope}
```

où `biblio.bib` est le fichier contenant les références, et `cyclope.bst` le fichier de style bibliographique.

---

<sup>1</sup>Max-Planck-Institut für Aeronomie, Germany — Copyright 1993-2000.

## 3.2 Emploi des commandes

Les commandes sont, pour la plupart, rappelées dans le tableau 1. Pour une vue exhaustive des commandes accessibles au travers du package Natbib, nous renvoyons le lecteur à la documentation associée à ce package.

TAB. 1 – Commandes disponibles pour les références.

Commande	Citation
<code>\citet</code>	Sorensen <i>et al.</i> (1995)
<code>\citep</code>	(Sorensen <i>et al.</i> , 1995)
<code>\citealt</code>	Sorensen <i>et al.</i> 1995
<code>\citealt*</code>	Sorensen, Enevoldsen, et HHoue 1995
<code>\citealp</code>	Sorensen <i>et al.</i> , 1995
<code>\citealp*</code>	Sorensen, Enevoldsen, et HHoue, 1995
<code>\citeauthor</code>	Sorensen <i>et al.</i>
<code>\citeauthor*</code>	Sorensen, Enevoldsen, et HHoue
<code>\citeyear</code>	1995
<code>\citeyearpar</code>	(1995)

Concernant la typographie nouvelle associée aux références, ont été revus :

- le placement de (des) initiale(s) du prénom avant le nom, et le tri alphabétique suivant ce dernier ;
- la mise en italique des titres d’articles ;
- le passage à la ligne entre les auteurs et le titre de l’article, ainsi qu’entre le titre et le nom de la revue ;
- l’insertion des abbréviations pour le volume et les pages ;
- pour l’esthétique et elle seule, la mise en vieux style de l’année.

La référence elle-même apparaît sous la forme suivante :

## Références

J. SORENSSEN, C. ENEVOLDSEN ET HHOUÉ.

*A stochastic model for simulation of the economic consequences of bovine diarrhoea virus infection in a dairy herd.*

Preventive Veterinary Medicine, vol. 23 p. 215–227, 1995.

La saisie de la référence, dans le fichier `biblio.bib`, se fait comme suit :

```
@article{sorensen,
author={J.T Sorensen and C Enevoldsen and H Houe},
title={A stochastic model for simulation of the economic consequences of bovine
diarrhoea virus infection in a dairy herd},
journal={Preventive Veterinary Medicine},
year={1995},
volume={23},
pages={215-227}}
```